

IT

SMALTIMENTO A "FINE VITA" DI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI (direttiva europea 2002/96/CE)

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballaggio indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico. Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato dal riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio: - punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo, simile a quello da smaltire; - punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc.). Assicurandovi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto.

Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

Attenzione: in alcuni paesi dell'Unione il prodotto non ricade nel campo di applicazione della legge nazionale di recepimento della direttiva europea 2002/96/CE, e quindi non è in essi vigente alcun obbligo di raccolta differenziata a "fine vita".

EN

DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT (EU directive 2002/96/EC)

This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example: - sales points, in case you buy a new and similar product - local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your house hold waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Attention: in some countries of the European Union, the product is not included in the field of application of the National Law that applies the European Directive 2002/96/EC and therefore these countries have no obligation to carry out a separate collection at the "end of life" of the product.

FR

TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE (directive EU 2002/96/CE)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques: - dans les points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent; - dans les points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...). En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetier ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Attention: dans certains pays de l'Union, tous les produits ne relèvent pas du champ d'application de la loi nationale de recyclage relative à la directive européenne 2002/96/CE et ne font pas partie des produits à récupérer en fin de vie.

DE

ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN (EU-Richtlinie 2002/96/EG)

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel: - an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen; - an den öffentlichen öffentlichen Sammelstellen (Wertstoffhof, Recyclingmüllstellen, usw...). Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Materialrecycling hilft den Verbrauchern von Rohstoffen zu verringern. Weitere Information über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Achtung: In einigen EU-Mitgliedsstaaten fällt das Produkt nicht unter den Anwendungsbereich des nationalen Gesetzes zur Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EG. Dort besteht keinerlei Verpflichtung zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

ES

TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EN FINAL DE VIDA (directiva EU 2002/96/CE)

Este símbolo, colado en el producto o en su embalaje, indica que ese producto no debe ser tratado con los desechos domésticos. Debe depositarse en un punto de colecta apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos: - en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente; - en los puntos de colecta puestos a su disposición localmente (vertedero, colecta selectiva, etc...). Asegurándose que ese producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana.

El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén donde se compró el producto.

Atención: en algunos países de la Unión Europea, el producto no entra en el ámbito de aplicación de la ley nacional que recoge la directiva europea 2002/96/CE; por lo tanto, en tales países no rige ninguna obligación de recogida diferenciada al terminar la vida útil del producto.

PT

O TRATAMENTO DOS APARELHOS ELÉTRICOS E ELECTRÓNICOS EM FINAL DE VIDA ÚTIL (directiva EU 2002/96/CE)

Este símbolo colado no produto e na sua embalagem, indica que é um produto que não deve ser tratado com os resíduos domésticos. Deve-se colocar num local de recolha apropriada para reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos: - em pontos de distribuição em caso de compra de equipamentos equivalentes; - em pontos de recolha colocados à sua disposição localmente (eco pontos, etc...). Assegurando-se que o aparelho é tratado da maneira apropriada, assim poderá prevenir potenciais consequências negativas para a saúde humana e para o ambiente.

A reciclagem dos materiais ajudará a conservar os recursos naturais. Para qualquer informação complementar em relação á reciclagem deste produto, pode contactar o eco ponto ou a Câmara Municipal da sua região, ou o armazém onde adquiriu o respectivo aparelho.

Atenção: em alguns países da união europeia o produto não se enquadra na directiva 2002/96/CE pelo que não existe a obrigação de recolha selectiva em fim de vida.

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.

The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter toutes les modifications techniques et de construction qu'il estimera nécessaire sans obligation de préavis.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Modifikationen und Konstruktionsänderungen, die der Produktverbesserung dienen, ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

El fabricante se reserva el derecho de realizar las modificaciones técnicas y de fabricación que considere oportunas, sin obligación de aviso previo.

O fabricante reserva-se a facultade de introduzir todas as alterações técnicas e construtivas que considerar necessárias sem obrigação de aviso prévio.

ITALIANO

TELECOMANDO IR

LED di segnalazione invio comando



Con il Telecomando IR è possibile selezionare facilmente tre modalità di funzionamento del rilevatore di presenza: automatico, acceso spento.

Verificare che il Rilevatore e il Telecomando IR siano impostati sullo stesso canale (Figure: 6-7).

Importante: la portata del telecomando in aria libera è di circa 8 m.

Nota: si consiglia di consultare anche le istruzioni del rilevatore di presenza compatibile.

(1) FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (AUTO)

Prima di utilizzare il telecomando IR, verificare che il rilevatore sia correttamente impostato per il funzionamento automatico. Il rilevatore si attiva automaticamente ai movimenti in base ai valori di durata e di luminosità impostati.

(2) ON (accesso)

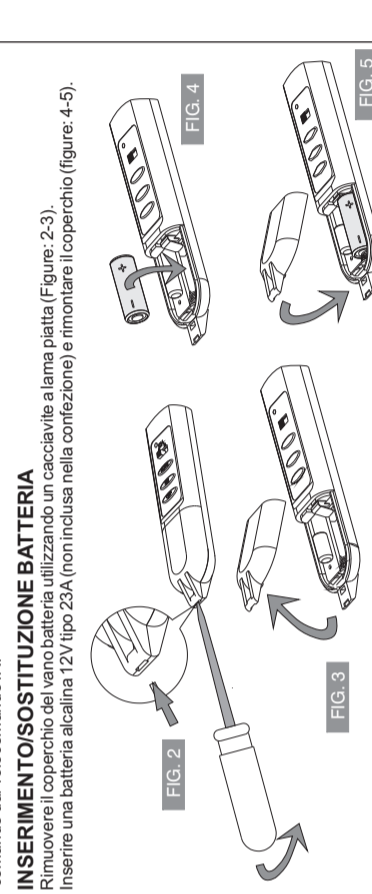
Per mantenere la luce accesa anche in assenza di movimento, premere il tasto "ON" del telecomando IR.

(3) OFF (spento)

Premendo il tasto "OFF" si disattiva l'accensione della luce. La luce rimarrà costantemente spenta.

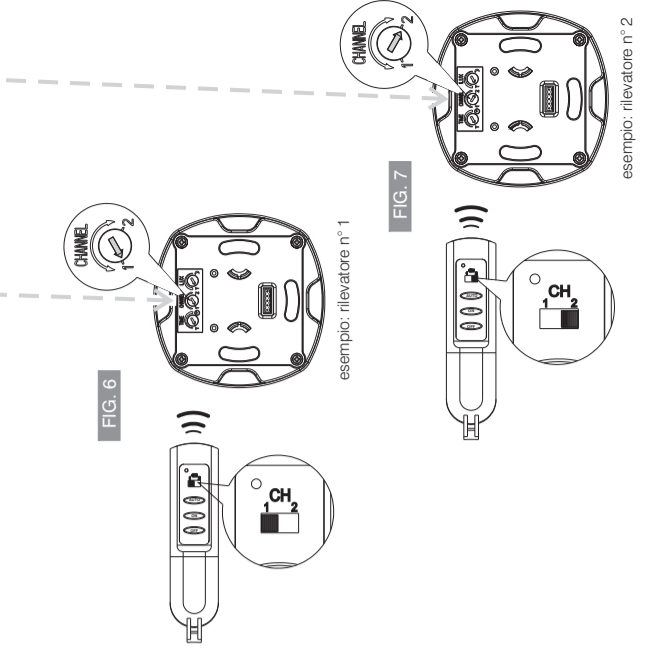
È possibile, inoltre reimpostare il rilevatore sul funzionamento automatico premendo il tasto "AUTO" del Telecomando IR.

NOTA: un LED all'interno del rilevatore di presenza si accende per alcuni secondi ogni volta che riceve un comando dal Telecomando IR.



SELEZIONE DEL CANALE

Per evitare interferenze durante l'utilizzo del telecomando in ambienti ove sono installati 2 rilevatori di movimento, è possibile impostare un canale diverso per ciascun rilevatore tramite apposito regolatore/selettore. Durante l'installazione impostare il rilevatore sul canale 1 o 2, per raggruppare le luci collegate nella stessa zona o in zone diverse; spostare sul telecomando l'apposito selettore sul canale 1 o 2 secondo il rilevatore da comandare (esempio in Figure 6-7).



ENGLISH

IR REMOTE CONTROL

Indicator LED send control

The 3 pushbuttons and the channel selector are positioned on the front of the remote control as follows:

(1) - AUTO (automatic operation)

(2) - ON

(3) - OFF

(4) - CHANNEL SELECTOR

You can easily select three modes of operation with the IR remote control: AUTO (automatic), ON and OFF.

Verify that the Motion sensor and the IR remote control are set to the same channel (FIGS:6-7).

Important: IR remote control range 8 m in clear area.

Note: You should also consult the instructions of the presence detector compatible.

(1) AUTOMATIC OPERATION (AUTO)

Before using the IR remote control, check that the sensor has been properly set for automatic operation. The sensor is motion-activated automatically based on set time and brightness values.

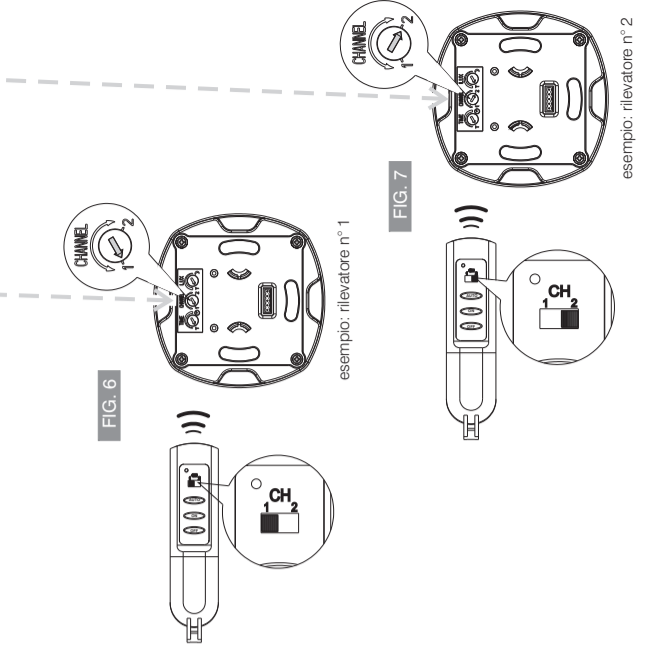
(2) ON

To keep the lamp on even when no motion is detected, press the "ON" pushbutton on the IR remote control. The lamp will remain constantly lit.

(3) OFF

Press the "OFF" pushbutton to deactivate the lamp from switching on. The lamp will remain constantly off. It is also possible to reset the sensor to automatic operation by pressing the "AUTO" pushbutton on the IR remote control.

NOTE: a LED inside the sensor switches on for a few seconds every time it receives a command from the IR remote control.



ENGLISH

REMOTE CONTROL FOR PRESENCE DETECTOR

The 3 pushbuttons and the channel selector are positioned on the front of the remote control as follows:

(1) - AUTO (automatic operation)

(2) - ON

(3) - OFF

(4) - CHANNEL SELECTOR

You can easily select three modes of operation with the IR remote control: AUTO (automatic), ON and OFF.

Verify that the Motion sensor and the IR remote control are set to the same channel (FIGS:6-7).

Important: IR remote control range 8 m in clear area.

Note: You should also consult the instructions of the presence detector compatible.

(1) AUTOMATIC OPERATION (AUTO)

Before using the IR remote control, check that the sensor has been properly set for automatic operation. The sensor is motion-activated automatically based on set time and brightness values.

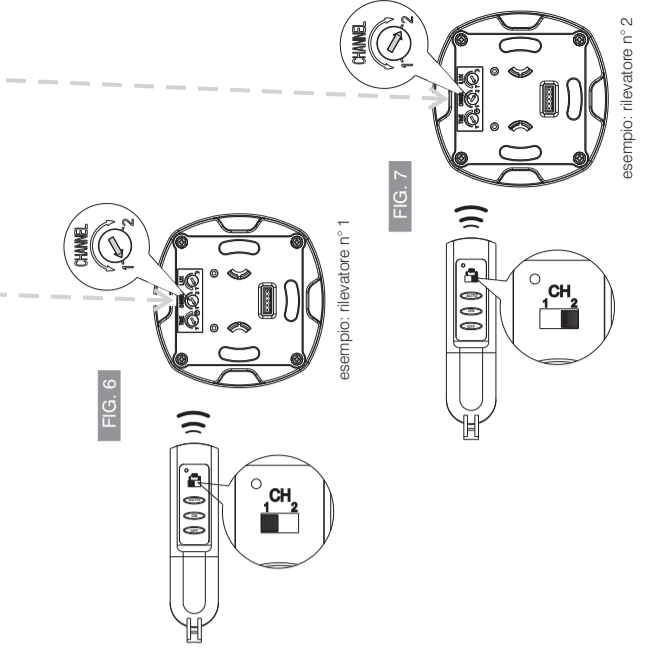
(2) ON

To keep the lamp on even when no motion is detected, press the "ON" pushbutton on the IR remote control. The lamp will remain constantly lit.

(3) OFF

Press the "OFF" pushbutton to deactivate the lamp from switching on. The lamp will remain constantly off. It is also possible to reset the sensor to automatic operation by pressing the "AUTO" pushbutton on the IR remote control.

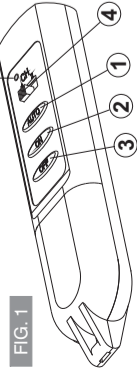
NOTE: a LED inside the sensor switches on for a few seconds every time it receives a command from the IR remote control.



TÉLÉCOMMANDE POUR DÉTECTEUR DE PRÉSENCE

TÉLÉCOMMANDE IR

LED de signalisation envoi commande



Les 3 touches et le sélecteur du canal sont positionnés sur la façade de la télécommande comme suit:

- 1- **AUTO** (fonctionnement automatique)
- 2- **ON** (allumé)
- 3- **OFF** (éteint)
- 4- **SÉLECTEUR DU CANAL**

Avec la télécommande IR, il est possible de sélectionner facilement trois modalités de fonctionnement:

AUTO (automatique), ON (allumé) et OFF (éteint). Vérifier que le Détecteur de Mouvements et la Télécommande IR soient configurés sur le même canal (FIG. 6-7).

Important: portée de la télécommande IR 8 m en champ libre.

Note: Vous devriez également consulter les instructions du détecteur de présence compatibles.

Avant d'utiliser la télécommande IR, vérifiez que le détecteur soit correctement configuré pour le fonctionnement automatique. Le détecteur s'active automatiquement aux mouvements en fonction des valeurs de durée et de luminosité configurées.

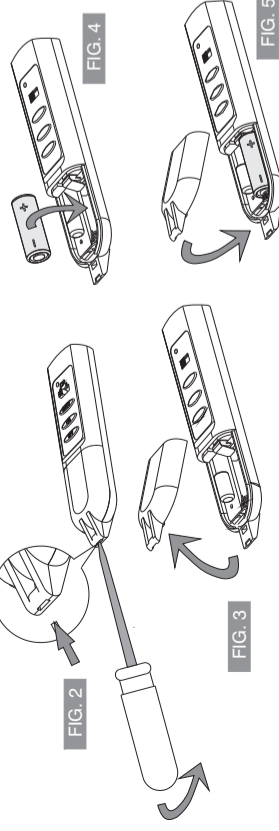
(2) **ON (allumé)**
Pour maintenir la lumière allumée même en absence de mouvement, appuyez sur la touche « ON » de la télécommande IR. La lumière restera constamment allumée.

(3) **OFF (éteint)**
En appuyant sur le bouton « OFF », l'allumage de la lumière est désactivé. La lumière restera constamment éteinte. De plus, il est possible de configurer de nouveau le détecteur sur le fonctionnement automatique en appuyant sur le bouton « AUTO » de la Télécommande IR.

REMARQUE : une LED présente à l'intérieur du détecteur s'allume pendant quelques secondes à chaque fois qu'il reçoit une commande de la Télécommande IR.

INSERTION/REMPLACEMENT DE LA BATTERIE DE LA TÉLÉCOMMANDE

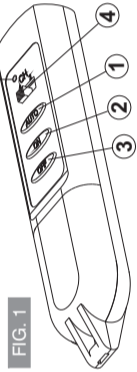
Retirez le couvercle du compartiment des batteries en utilisant un tournevis à lame plate. (FIG. 2-3) Insérer une batterie alcaline 12 V type 23A (non incluse dans l'emballage) dans le compartiment des batteries et remonter le couvercle. (FIG. 4-5).



MANDO A DISTANCIA PARA DETECTOR DE PRESENCIA

MANDO A DISTANCIA IR

LED de señal envío orden



Las 3 teclas y el selector de canal están colocados en la parte frontal del mando a distancia de la siguiente manera:

- 1- **AUTO** (funcionamiento automático)
- 2- **ON** (encendido)
- 3- **OFF** (apagado)
- 4- **SELECTOR DE CANAL**

Con el mando a distancia IR se pueden seleccionar fácilmente 3 modos de funcionamiento: **AUTO (automático), ON (encendido) y OFF (apagado). Controle que el Detector de Micro Movimientos y el Mando a distancia IR estén configurados en el mismo canal (FIG. 6-7).**

Importante: alcance del mando a distancia IR, 8 m al aire libre.

Note: También se debe consultar las instrucciones del detector de presencia compatible.

(1) **FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO (AUTO)**
Antes de utilizar el mando a distancia IR, controlar que el detector esté configurado correctamente en modo automático. El detector se activa automáticamente cuando detecta los movimientos de acuerdo con los tiempos de duración y de luminosidad configurados.

(2) **ON (encendido)**
Para que la luz permanezca encendida sin necesidad de movimientos, presionar la tecla "ON" del mando a distancia IR. La luz permanecerá encendida.

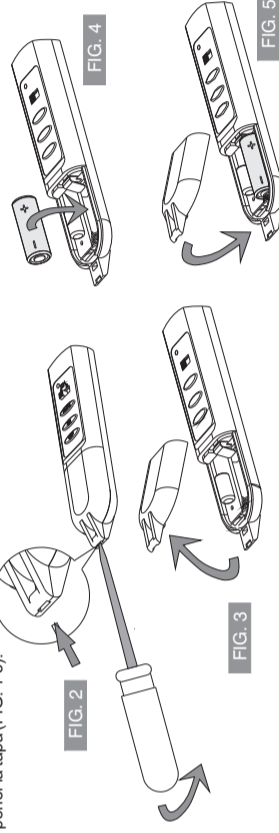
(3) **OFF (apagado)**
Presionando la tecla "OFF" se desactiva el encendido de la luz. La luz permanecerá apagada.

También se puede configurar el funcionamiento automático del detector presionando la tecla "AUTO" del mando a distancia IR.

NOTA: un LED dentro del detector se enciende unos segundos cada vez que recibe una orden del Mando a distancia IR.

COLOCACIÓN/SUSTITUCIÓN BATERÍA DEL MANDO A DISTANCIA

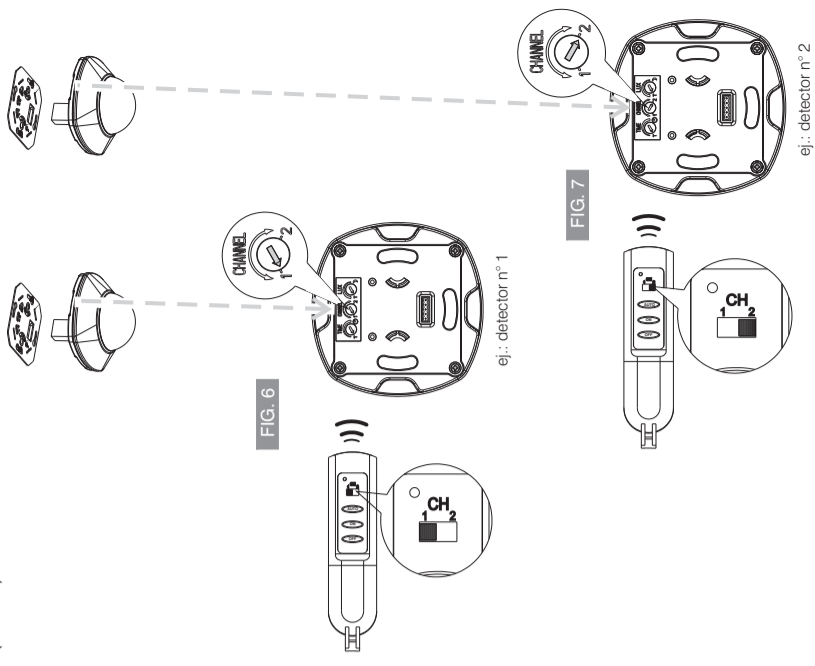
Quitar la tapa del compartimento de la batería con un destornillador plano (FIG. 2-3). Colocar una batería alcalina de 12V tipo 23A (no incluida en la presentación) en el compartimento de la batería y poner la tapa (FIG. 4-5).



SELECCIÓN DEL CANAL

Para evitar interferencias cuando use el mando a distancia en lugares donde estén instalados dos detectores de movimiento, se puede programar un canal diferente para cada detector con el regulador/selector.

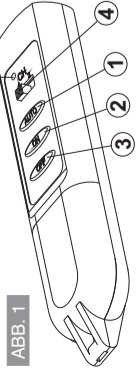
Al realizar la instalación, configure el detector en el canal 1 o 2 con el fin de agrupar las luces conectadas en la misma zona o en zonas diferentes; luego mover en el mando a distancia el respectivo selector en el canal 1 o 2 según el detector que se va a accionar (FIG. 6-7).



FERNBEDIENUNG FÜR PRÄSENZMELDER

IR-FERNBEDIENUNG

LED Kontrollleuchte: Befehl gesendet



Die 3 Tasten und der Kanalwahlschalter befinden sich auf der Bedienoberfläche der Fernbedienung:

- 1- **AUTO** (Automatikbetrieb)
- 2- **ON** (eingeschaltet)
- 3- **OFF** (ausgeschaltet)
- 4- **KANALWAHLSCHALTER**

Mit der IR-Fernbedienung können bequem drei Betriebsmodi gewählt werden: **AUTO (Automatik), ON (eingeschaltet) und OFF (ausgeschaltet). Überprüfen Sie, dass der Mikro-Bewegungsmelder und die IR-Fernbedienung auf denselben Kanal eingestellt wurden (Abb. 6-7).**

Reichweite der IR-Fernbedienung 8 m im freien Raum.

Hinweis: bitte beachten Sie auch die Bedienungsanleitung des Präsenzmelder.

(1) **AUTOMATIKBETRIEB (AUTO)**
Bevor die IR-Fernbedienung verwendet wird, vergewissern Sie sich, dass der Sensor für den Automatikbetrieb korrekt eingestellt wurde. Der Sensor wird durch die Bewegungen automatisch aktiviert, in Abhängigkeit der für Dauer und Helligkeit eingestellten Werte.

(2) **ON (eingeschaltet)**
Damit das Licht auch in Abwesenheit von Bewegungen eingeschaltet bleibt, drücken Sie die Taste "ON" auf der IR-Fernbedienung. Das Licht bleibt dauernd eingeschaltet.

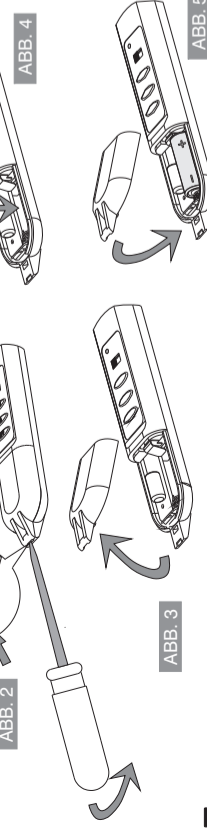
(3) **OFF (ausgeschaltet)**
Durch Betätigung der Taste "OFF" wird der Einschaltmodus deaktiviert. Die Leuchte bleibt dauernd ausgeschaltet.

Es besteht außerdem die Möglichkeit, den Sensor wieder auf Automatikbetrieb zu stellen. Zu diesem Zweck betätigen Sie die Taste "AUTO" auf der IR-Fernbedienung.

ANMERKUNG: eine LED im Sensor schaltet sich einige Sekunden lang ein, jedes Mal, wenn von der IR-Fernbedienung ein neuer Befehl empfangen wird.

EINFÜGEN/AUSTAUSCH DER BATTERIE IN DER FERNBEDIENUNG

Mit einem flachen Schraubenzieher den Deckel vom Batteriefach entfernen (Abb. 2-3). Eine 12V-Alkali-Batterie des Typs 23A (nicht in der Verpackung enthalten) in das Batteriefach einlegen und den Deckel wieder schließen (Abb. 4-5).



TELECOMANDO PARA DETECTOR DE PRESENCIA

TELECOMANDO IR

LED de sinalização envio comando



As 3 teclas e o selector do canal são posicionados na parte frontal do telecomando da seguinte forma:

- 1- **AUTO** (funcionamento automático)
- 2- **ON** (acesso)
- 3- **OFF** (desligado)
- 4- **SELECTOR DO CANAL**

Com o Telecomando IR é possível selecionar facilmente três modos de funcionamento: **AUTO (automático), ON (acesso) e OFF (desligado). Verifique se o Detector de Micro-Movimentos e o Telecomando IR estão configurados no mesmo canal (FIG. 6-7).**

Importante: capacidade do telecomando IR, 8 m ao ar livre.

Note: Você também deve consultar as instruções do detector de presença compatível.

(1) **FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (AUTO)**
Antes de usar o telecomando IR, verifique se o detector está corretamente configurado para o funcionamento automático.

O detector activa-se automaticamente aos movimentos com base nos valores de duração e de luminosidade definidos.

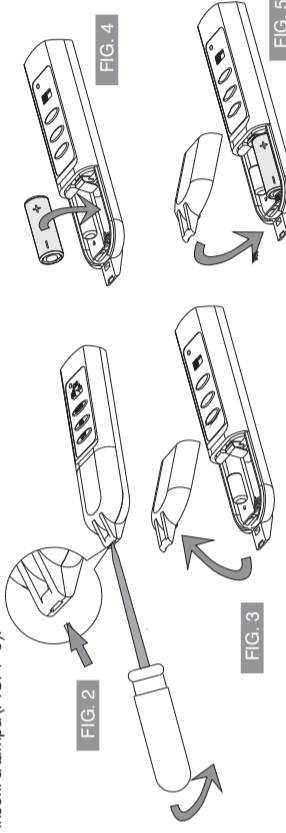
(2) **ON (acesso)**
Para manter a luz acesa, mesmo na ausência de movimento, prima a tecla "ON" do telecomando IR. A luz permanecerá constantemente acesa.

(3) **OFF (desligado)**
Ao premir a tecla "OFF" desactiva-se a luz. A luz permanecerá constantemente desligada.

É possível ainda redefinir o detector no funcionamento automático ao premir a tecla "AUTO" do telecomando IR. **NOTA: um LED no interior do detector acende-se durante alguns segundos de cada vez que recebe um comando do telecomando IR.**

INSERIR/SUBSTITUIR A BATERIA DO TELECOMANDO

Remova a tampa do compartimento da bateria, usando uma chave de fendas de lâmina chata (FIG. 2-3). Insira uma bateria alcalina 12V tipo LR 23A (não incluída na embalagem) no compartimento da bateria e volte a inserir a tampa (FIG. 4-5).



SELEÇÃO DO CANAL

Para evitar interferências durante o uso do telecomando em ambientes onde estão instalados 2 detectores de movimento, é possível definir um canal diferente para cada detector através de um regulador/selector adequado.

Durante a instalação, defina o detector no canal 1 ou 2 para reagrupar as luzes ligadas na mesma zona ou em zonas diferentes; desloque no telecomando o selector adequado no canal 1 ou 2 conforme o detector a comandar (exemplo na FIG. 6-7).

